

festival internacional
de literatura
en buenos aires

filba



del 12 al 16 de noviembre de 2008

Circuitos

STAFF

DIRECCIÓN

María Soledad Costantini | Pablo Braun

COORDINACIÓN GENERAL

Pablo Braun

PROYECTO Y DIRECCIÓN DE PROGRAMACIÓN

Mariana Sáñez

ASISTENCIA DE PROYECTO

Carla Scarpatti | Magdalena Arrupe

PRODUCCIÓN EJECUTIVA

Pamela Carranza | Victoria Picasso

PRENSA

Paola Lucantis | Prensa Malba

AMBIENTACIÓN

Estudio San Martín Rela

DISEÑO GRÁFICO Y WEB

Pablo Balestra | Pilar Alonso

DISEÑO DE PROGRAMA

Malba

FOTOGRAFIA

Daniel Mordzinski | Alejandro Guyot

COLABORACIÓN ESPECIAL

Gonzalo Aguilar | Carlos Gamero

CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS

Pág. 9 (Roberto Bolaño) Basso Cannarsa.

Pág. 24 y 25. Por de orden alfabético: (61) Nella Escala; (45) Gastón Escurra; (48) Estudio Heinrich Sanguinetti; (58) Sebastián Freire; (31) Pablo Garber; (12) Iván Giménez; (6) Eduardo Grossman; (51) Grzegorz Swiecicki; (1 – 2- 8- 10 -13- 14-15- 16- 17- 18- 20- 21-23- 25- 29-30- 33- 36- 39- 41- 49- 52- 59- 60) Alejandro Guyot; (28) Diego Haboba; (37) Laura Hodgson; (40) JBR; (24) Raul Krebs; (4) Fernando Lazlo; (64) José Leppe; (11) Pilar López Bejarano; (53) Alejandra López Alfaguara; (3- 9- 42- 44- 46- 50- 57- 63) Daniel Mordzinski; (54) Ricardo Pristupluk; (34) Laura Ruiz; (22) Juan Diego Santa Cruz; (5, 56) UDP y (38) Andre Vanderley.

Yo siempre me había imaginado el Paraíso bajo la especie de una biblioteca
Jorge Luis Borges

Es un gran honor para nosotros anunciar el nacimiento de FILBA, primer Festival Internacional de Literatura en Buenos Aires.

Nuestra ciudad ofrece cada año una rica agenda artística que incluye festivales de cine, música, tango, teatro, danza y artes audiovisuales, entre otros. Luego de un largo camino, nos acercamos a ustedes habiendo hecho realidad lo que tan solo parecía una ilusión: inscribir en nuestra arena cultural una nueva propuesta, brindar a Buenos Aires su propio festival de literatura, como lo han hecho otras ciudades del mundo.


Desde hacía mucho tiempo teníamos ganas de concretar un proyecto juntos y la idea del festival lo hizo posible. Compartimos la pasión por los libros, siempre supimos que la literatura es una gran medicina del alma, emprendimos el sueño de acercar a lectores y creadores, y juntos asumimos el desafío de poner en marcha un proyecto que al principio nos excedía, pero que poco a poco fue tomando forma hasta llegar a la luz que hoy enciende, para pasar estos cinco días con ustedes.

Queremos agradecer a todos aquellos que apoyaron la realización de FILBA: embajadas, centros culturales, editoriales, universidades, empresas y medios. Especialmente, al equipo que trabaja en el día a día del proyecto y está en los mínimos detalles, muchísimas gracias.

En esta primera edición, *Circuitos*, nos acompañarán alrededor de ochenta intelectuales, críticos literarios, periodistas, poetas, filósofos y narradores de todas partes del mundo. A ellos, que se desvelan horas en soledad para traernos historias lejanas, que con su talento y juicio crítico nos ayudan a comprender y a conocer más en profundidad al ser humano, en este mundo donde el culto a lo inmediato e intrascendente parece primar. A ellos, que nos llevan a la reflexión y a bucear en nuestro interior, les damos la bienvenida y nuestra mayor gratitud por iluminar nuestras vidas con su sabiduría.

A cada uno de ustedes, por estar aquí presentes, el mayor de todos los agradecimientos.

Pablo Braun y María Soledad Costantini
DIRECTORES



festival internacional
de literatura
en buenos aires

filba

2008

Circuitos

La narración oral, el teatro, los libros, la lectura en voz alta, los diarios, las revistas, las audiotecas y videotecas, las vastas redes de palabras electrónicas son algunos de los circuitos que recorre la palabra en representación del acto literario en el presente.

La literatura no nació con el libro, ni con la imprenta, ni siquiera con la escritura: existió siempre, y seguirá existiendo cada vez que se use el lenguaje para crear realidades. La cultura audiovisual y el universo digital, lejos de ser amenazas de las que el libro o la lectura deban defenderse, aparecen cada vez más como territorios a conquistar.

Organizado por Malba, el Festival Internacional de Literatura en Buenos Aires (FILBA) nace para cartografiar estos múltiples desplazamientos de la palabra, para indagar en sus nuevos mapas y en sus metamorfosis, una de las cuales es el regreso de la palabra poética a su lugar primigenio: la oralidad y la puesta en escena.

Durante cinco días, escritores de distintas partes del mundo se reunirán para exponer sus puntos de vista, acercarse al público y a sus pares argentinos, en una fiesta colectiva que será también un foro de pensamiento y discusión.

FILBA 2008 estará estructurado en cuatro ejes temáticos vinculados por el tópico del desplazamiento: Cartografías literarias, cuyo tema principal será el del viaje e incluirá un apéndice sobre paisajes políticos; un homenaje a Roberto Bolaño, como escritor latinoamericano emblemático de la literatura del siglo actual y como figura del autor siempre en tránsito; Herramientas de la ficción, sección que abordará diversos circuitos del acto literario (Escritura Creativa, Literatura en vivo, Literatura y medios); y una serie de diálogos argentinos y de entrevistas a tres autores sobre el abanico general de sus obras.

En sintonía con la época que nos toca vivir, FILBA apunta a poner en escena el movimiento centrífugo de desplazamientos, descentramientos, migraciones, mudanzas y transformaciones que experimenta en la actualidad la literatura, a partir de un intenso recorrido por los circuitos de expresión que no cesan de reinventarse.

CARTOGRAFÍAS LITERARIAS

“Viajo para conocer mi geografía”, escribió un loco, a principios de siglo, en los muros de un manicomio francés. Y eso me lleva a pensar en Pessoa (“Viajar, perder países”) y a parafrasearlo: Viajar, perder suicidios; perderlos todos. Viajar hasta que se agoten en el libro las nobles opciones de muerte que existen. Y entonces cuando todo haya terminado, dejar que el lector proceda de forma opuesta y simétrica a la del vagabundo de Fez y que, con cierta locura cartográfica, actúe como Opicinus, un sacerdote italiano de comienzos del trescientos, cuya obsesión dominante era interpretar el significado de los mapas geográficos, proyectar su mundo interior sobre ellos (...), es decir, dejar que el lector proyecte su propio mundo interior sobre el mapa secreto y literario de este itinerario moral que aquí mismo ya nace suicidado.”

Enrique Vila-Matas, *Suicidios ejemplares*

CONFERENCIA INTERPRETACIÓN, DIÁLOGO, DOMINIO

Miércoles 12 | 19:30 | Domo
(con retroproyección en Auditorio)

La hermenéutica –teoría y arte de la interpretación– tiene una profunda afinidad con el viaje: por empezar, el hecho –aunque quizás sea una etimología imaginaria– de que el término alemán *verstehen* (comprender) puede también ser leído como “apartarse”, desplazamiento. La cuestión, sin embargo, es siempre la siguiente: ¿quién se mueve en el diálogo y en la comprensión? La relación con el otro ha sido a menudo una relación de dominio, de “ocupación”, como en la experiencia del colonialismo. Y los filósofos han reflexionado mucho acerca de este fenómeno: bastaría pensar en Sartre y en su dialéctica en sí misma (el otro como es) y para sí (el otro tal como yo lo comprendo). Cada viaje de la lectura, aunque solo sea de fantasía, se juega entre dos extremos: ¿soy siempre yo dondequiera que voy, o realmente salgo fuera de mí con el riesgo (¿pero hay tal riesgo?) de no ser más el mismo?

Gianni Vattimo (Italia, 1936) es uno de los filósofos y pensadores más prominentes del siglo XX. Fue discípulo de Hans-Georg Gadamer y K. Löwith. Es autor de, entre otros libros traducidos al español, *Las aventuras de la diferencia* (1986), *El pensamiento débil* (1988), *Más allá del sujeto* (1989), *Ética de la interpretación* (1991), *Introducción a Heidegger* (1995), *Más allá de la interpretación* (1995), *La sociedad transparente* (1996), *Filosofía y poesía: dos aproximaciones a la verdad* (1999), *Entorno a la posmodernidad* (2003), *Nihilismo y emancipación: ética, política, derecho* (2004), *El futuro de la religión* (con R. Rorty 2006), *El sentido de la existencia. Posmodernidad y nihilismo* (2007) y acaba de publicar *No ser dios* (con P. G. Paterlini 2008).

PANEL VIAJAR, SUMAR FESTIVALES

Jueves 13 | 14:30 | Auditorio

Desde fines del siglo XX, toma fuerza el formato de los festivales literarios como modos de representación: hacer del antiguo acto solitario de la lectura

Aunque los del desplazamiento y la mudanza son los tópicos que atraviesan el festival desde diversos enfoques, esta sección se centra en la figura del viaje como móvil de cambio personal y de intercambio cultural. El itinerario como actitud vital que se refleja en la construcción de una identidad, en la elección de un idioma, en una militancia política y en el estilo de una obra.

Migraciones románticas, exilios políticos, rutas familiares o búsquedas profesionales son algunos de los motivos que propulsaron una suerte de viaje sentimental en cada caso. Escritores que viven viajando, que viajan escribiendo, que escriben como si viajaran. Escritores que traducen o que escriben en una lengua extranjera; que tematizan el viaje en la escritura, que confieren un vivo protagonismo a las ciudades o que en su obra evocan lugares que imaginaron pero jamás conocieron.

Otros autores eligen dar vida a un cuadro político para representar un país, una época, una cultura nacional, yendo de lo pequeño a lo universal, de lo vernáculo a lo continental y de lo situacional a los interrogantes más profundos sobre la naturaleza del hombre y los alcances de sus acciones sociales. Un país como escenario y la política como paisaje.

y la escritura una puesta en escena, un show. Abundan las ferias, que tienen como objeto el libro, y las fiestas o los festivales, que giran en torno a los autores. Las agendas de los escritores son cada vez más inasibles: están siempre en tránsito.

Estos foros panglobalizantes se nutren de los desplazamientos: la internacionalidad del modelo persigue un infinito número de cruces entre ciudades, idiomas, latitudes culturales. En el formato que asumen estos encuentros, se añade otra forma de corrimiento: la necesidad de llevar la literatura de la escritura a la oralidad, cargar de imágenes –rostros, voces– a la palabra impresa, dotar a la comunicación de cualidad actoral. A través del debate, se buscará reflexionar sobre el por qué de estas nuevas necesidades y sobre la aparición de los festivales de literatura en el mundo.

Carme Arenas (España, 1954) es investigadora, crítica literaria y secretaria general del Pen Català en Barcelona, se encuentra actualmente analizando el fenómeno de los festivales literarios. Pedro Mairal (Argentina, 1970), escritor y poeta, ha sido invitado a participar de numerosos



festivales de literatura latinoamericana, entre otros, el de Bogotá 39. Daniel Mordzinski (Argentina, 1960), radicado en París desde 1980, es considerado *el fotógrafo de los escritores* y trabaja desde hace treinta años en un ambicioso “atlas humano” de la literatura española y latinoamericana. Ha retratado a los protagonistas más destacados de las letras hispanas. Es el fotógrafo oficial del Hay Festival de literatura. El panel estará moderado por Susana Reinoso (Argentina), periodista cultural del diario *La Nación*, corresponsal en los festivales y las ferias internacionales de literatura en el mundo.

DIÁLOGO
PAISAJES POLÍTICOS
Jueves 13 | 16:30 | Auditorio

La diversidad cultural y geográfica de los países latinoamericanos es un hecho tan incontrovertible como los rasgos compartidos, empezando por el idioma. ¿Existe todavía una literatura política específicamente regional? ¿Cómo se han ido modulando en la literatura las transformaciones profun-

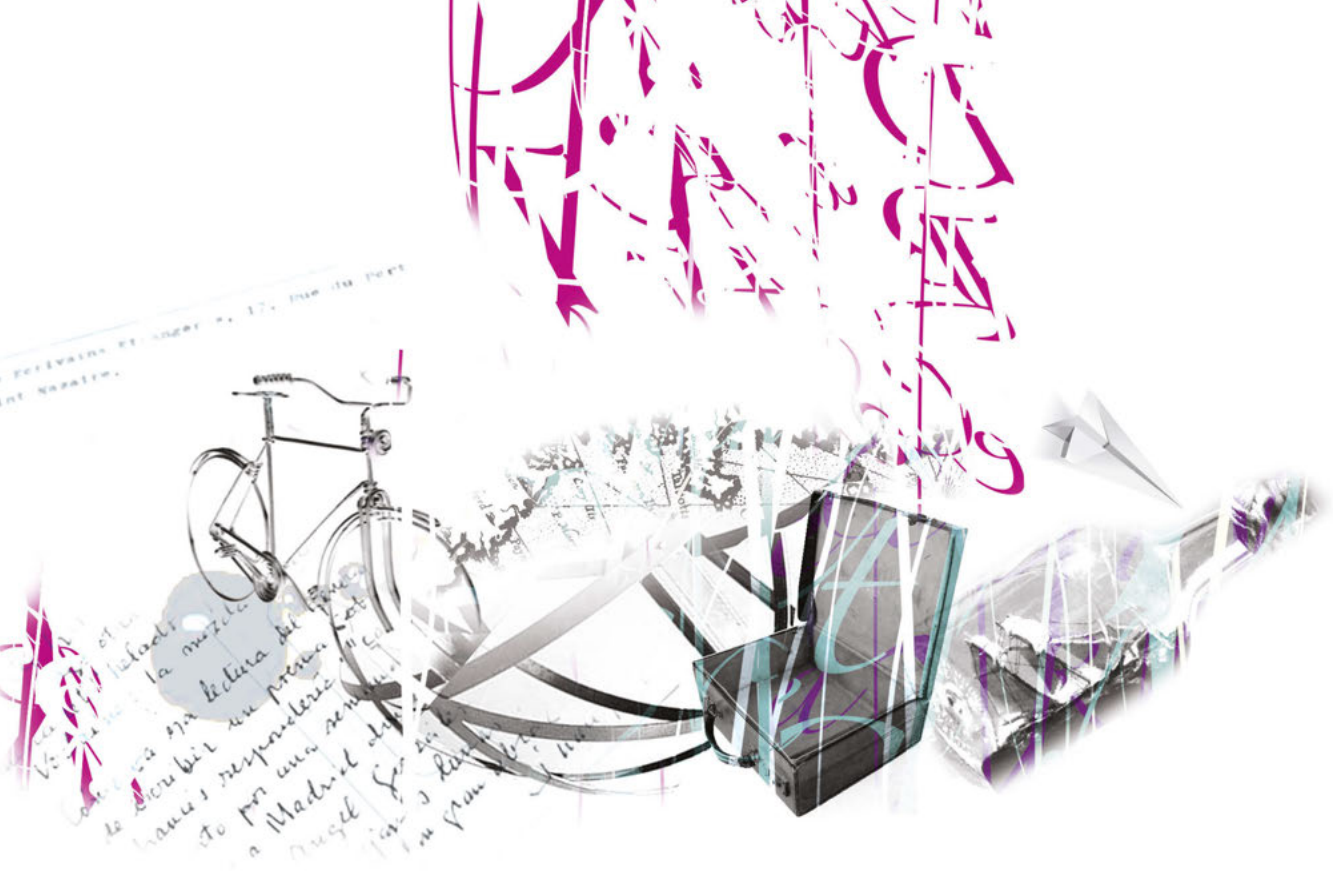
das de lo colectivo y lo subjetivo tras la caída del bloque soviético y la globalización? Castellanos Moya ha compuesto en *El asco* una diatriba contra la identidad nacional “centroamericana”, en un caso ejemplar de literatura “antipatria”. A pesar de ser colombiano al igual que Fernando Vallejo, William Ospina aún despliega la fe de que la literatura puede hacer grandes aportes a una teoría y práctica del Estado y la identidad nacional. ¿Cómo piensan estos autores su contribución a la memoria común de sus comunidades y su acervo?

William Ospina (Colombia, 1954) es poeta, ensayista, novelista y traductor. Estudió Derecho y Ciencias Políticas en Cali, dedicándose más tarde al periodismo y la literatura. En 1997, su ensayo *¿Dónde está la franja amarilla?* movilizó a los intelectuales para protestar contra la corrupción y la violencia. Su primera novela *Ursúa* es un testimonio dramático de la colonización. Acaba de publicar *El país de la canela* y una recopilación de sus poemas en *Poesía 1974-2004*. Horacio Castellanos Moya (El Salvador, 1957) es escritor y periodista. Se radicó en El Salvador y se ha desempeñado como corresponsal, editor y director

de diversos periódicos y revistas de ese país y de México. Su novela *El asco* (1997) provocó un gran escándalo en parte de la sociedad salvadoreña, a consecuencia del cual decidió exiliarse del país. A ella le siguieron diversas obras que analizan la vida política latinoamericana. Dialogarán junto a Matilde Sánchez (Argentina, 1958), narradora, traductora y periodista. Autora de novelas y de una colección de relatos de viajes.

PANEL
VIAJAR, PERDER PAÍSES
Jueves 13 | 19:30 | Auditorio

La figura del escritor emigrado es un clásico de todos los tiempos en la literatura. Sin embargo, pareciera que la extraterritorialidad asume nuevas formas. Frente a la figura emblemática del siglo XX, la del escritor exiliado, existe otra variación posterior: la del escritor transnacional o globalizado que dispone de Internet y de la comunicación digital. Autores que decidieron migrar muy jóvenes y desde entonces no cesan de viajar y reflejar el



impacto de esos desplazamientos en su escritura. ¿Cómo influye la variación de paisajes y de cuadros culturales en la configuración de su obra? ¿Qué le agrega a un escritor la extraterritorialidad? ¿Y qué le resta a su universo afectivo esa permanente mutabilidad?

Santiago Roncagliolo (Perú, 1975) vivió en México y actualmente reside en Barcelona, donde se consagró como escritor con su novela *Abril rojo*, que indaga sobre el pasado político reciente del Perú. Andrés Neuman (Argentina, 1977) vive en Granada, donde se licenció en Filología Hispánica y fue profesor de literatura hispanoamericana. Publicó numerosos libros de novelas, cuentos, microrrelatos y poesías. Daniel Alarcón (Perú, 1977) es antropólogo, escritor y periodista. Elegido como uno de los mejores novelistas de su generación por la revista británica *Granta*. Es investigador visitante del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de California, donde vive y escribe en su idioma adquirido, el inglés. Dialogarán sobre las obras que se construyen entre dos orillas con Christian Kupchik (Argentina, 1954) escritor, periodista y

editor, vivió en París, Barcelona, Estocolmo y Montevideo; es plurilingüe y se especializa en literatura de viajes.

PANEL
VIAJAR, MUDAR IDIOMAS
Viernes 14 | 14:00 | Auditorio

Quando la ciudad, de origen o por opción, da contexto a la escritura, se filtra entre líneas, funciona como musa. A su vez, el proceso de incorporar nuevos idiomas y hacerlos convivir con el propio —por escritura o traducción— equivale a trasladar significados de un contexto cultural a otro, e implica tanto desplazamiento como transformación de sistemas, transferencia de significados de una cultura a otra. ¿Cómo interviene en el pensamiento de un autor la adopción de una nueva ciudad, de una cultura y de un idioma?

Diane Meur (Bélgica, 1970) es escritora y traductora; reside en París desde 1987, donde estudió y se consagró como escritora de novelas para adultos y relatos infantiles. Edgardo Cozarinsky (Argen-

tina, 1939), escritor y cineasta, divide su residencia entre Argentina y Francia. En sus obras conviven la literatura y el cine, la simbiosis de ciudades e idiomas, y el interrogante por el cruce de culturas. Anna Kazumi Stahl (Estados Unidos, 1963), escritora radicada en Argentina y criada en una familia signada por la pluralidad cultural, de orígenes japoneses y alemanes. Dialogarán con Elsa Drucaroff (Argentina, 1957). Escritora, crítica literaria, periodista y docente. Autora de novelas y ensayos.

Como cierre, Mark Axelrod —escritor y guionista norteamericano— leerá fragmentos de su libro de microrrelatos *Borges' Travels, Hemingways' Garage*.

HACIA ROBERTO BOLAÑO

Consagrado como el mejor y más influyente novelista de su generación por unanimidad en un encuentro de escritores en Sevilla a mediados de 2003, Roberto Bolaño (1953-2003) fue un viajante infatigable y genial. En él, la idea del desplazamiento se convierte en un tópico clave. Durante sus intensos años de vida, perteneció con pareja devoción a tres países: Chile, su lugar de origen, paisaje de iniciación vital y literaria, así como de rebeldía política; México, adonde primero emigró con sus padres, luego se exilió y donde atravesó los años más encendidos de la juventud, mientras fundaba el memorable movimiento poético Infrarrealista; y España, adonde se asentó definitivamente, formó una familia, y escribió casi toda su obra. Inquieta también es su actitud hacia los géneros: amó y defendió a ultranza la poesía, se destacó en la producción de novelas y cuentos, cultivó el ensayo y la crítica.



PANEL ESCENARIOS

Sábado 15 | 12:00 | Auditorio

Se abordará el desplazamiento del autor chileno a través de los distintos países de residencia, sus oficios y su afinidad con los diversos géneros literarios. Bolaño como escritor cosmopolita, globalizado e ícono contemporáneo.

Alejandro Zambra (Chile, 1975) es autor de dos libros de poesía y de las novelas *Bonsai* y *La vida privada de los árboles*. Escribe sobre literatura en diversos medios latinoamericanos. **Rodrigo Rojas** (Chile, 1971) es poeta. Es coordinador general de la Cátedra Roberto Bolaño en la Universidad Diego Portales de Chile y forma parte del equipo editorial de la revista literaria *Rattapallax* publicada en Nueva York. **Alberto Fuguet** (Chile, 1964) es periodista, escritor y cineasta chileno. Ha trabajado y colaborado en diversos periódicos. Es autor de novelas, cuentos, crónicas y ensayos. **Cecilia García Huidobro** (Chile, 1954) es decana de la Facultad de Comunicación y Letras de la Universidad Diego Portales y directora Ejecutiva de la Cátedra Roberto Bolaño perteneciente a la misma facultad.

PANEL DESPUÉS DE BOLAÑO

Sábado 15 | 14:30 | Auditorio

Tratará sobre la figura de Roberto Bolaño como uno de los autores más importantes de las últimas décadas y sobre la huella que dejó su obra en sus contemporáneos y en las generaciones siguientes.

Martín Kohan (Argentina, 1967) escritor, enseña Teoría Literaria en la Universidad de Buenos Aires y en la Universidad de la Patagonia. Obtuvo el Premio Herralde de novela en 2007. **Juan José Becerra** (Argentina, 1965) es escritor, crítico literario y periodista. Fue gestor cultural y enseñó guión cinematográfico en La Plata. **Gonzalo Garcés** (Argentina, 1974) es escritor y periodista, actualmente vive en Chile. Es colaborador habitual de diversos medios de España y Latinoamérica. Dialogarán con **Edmundo Paz Soldán** (Bolivia, 1967), doctor en Literatura Hispanoamericana y profesor de Literatura Latinoamericana en la Universidad de Cornell, Estados Unidos, adonde vive. Publicó el libro *Bolaño Salvaje* (2008), en colaboración con Gustavo Faverón Patriau, publicado por editorial Candaya de España.

PANEL EL ESCRITOR INSUFRIBLE

Domingo 16 | 18:00 | Domo

Versará sobre las pasiones y aversiones vitales y literarias del autor chileno, como su entorno en el universo de la Editorial Anagrama-Herralde, a partir de los relatos de tres escritores latinoamericanos que tuvieron lazos literarios y personales con él.

Juan Villoro (México, 1956) es escritor, cronista y traductor, considerado por la crítica como el escritor mexicano más importante de su generación. Su obra fue traducida a diversos idiomas y ha recibido numerosos reconocimientos. Ganador, entre otros, del Premio Herralde 2004. **Alan Pauls** (Argentina, 1959) es escritor, crítico y periodista, autor de ensayos y novelas. Ganador del Premio Herralde 2003. **Horacio Castellanos Moya** (El Salvador, 1957) es escritor y periodista. Se ha desempeñado como corresponsal, editor y director de diversos periódicos y revistas de México y El Salvador. Los autores dialogarán sobre el escritor chileno junto a **Pedro B. Rey**, periodista de la revista cultural *ADN* del diario *La Nación*.

HERRAMIENTAS DE LA FICCIÓN

De las aulas académicas en las que se enseña a escribir, a los circuitos callejeros alternativos, los bares y los parques donde se programan recitales de poesía; pasando por los teatros y centros culturales en los que se desarrollan certámenes de cuentacuentos o performances; del periódico al libro y del libro a Internet, los relatos despliegan recorridos rizomáticos e interdisciplinarios. Proteico, un mismo relato adaptado para distintos formatos se metamorfosea y se reescribe continuamente.



ESCRITURA CREATIVA

PANEL CREATIVE WRITING, USINA DE ESCRITORES

Sábado 15 | 12:30 | Domo

Aunque de larga trayectoria, las escuelas y las cátedras de escritura creativa o *creative writing* han adquirido protagonismo en numerosos ámbitos académicos del mundo, donde también son fecundos los programas de residencias para escritores. ¿Cuáles son los alcances de estas propuestas? ¿Cómo se estructura la carrera y se definen los objetivos? ¿Quiénes la enseñan? Y fundamentalmente, ¿puede enseñarse a escribir? ¿De sus claustros egresan alumnos aspirantes a docentes o a escritores? ¿Se corre el riesgo de difundir el fenómeno de Bartleby, el de esos escritores sin obra o cuya obra nunca se materializa y permanece un ideal inalcanzable? Este espacio está dedicado a ampliar y cuestionar los alcances de la enseñanza de la escritura desde las experiencias de escritores y académicos de diversas instituciones.

Leonardo Valencia (Ecuador, 1969), escritor, autor de novelas y ensayos, dirige el programa de Escritura Creativa de la Universidad Autónoma de Barcelona. Mark Axelrod (Estados Unidos, 1946), autor de numerosos guiones y libros de narrativa, dicta cursos y talleres de escritura de guión para cine y televisión, y dirige el John Fowles Center for Creative Writing. Claire Keegan (Irlanda, 1968), escritora, considerada uno de los talentos actuales en narrativa breve del Reino Unido, estudió y enseña escritura creativa en Estados Unidos e Irlanda. Carlos Gamarro (Argentina, 1962), escritor, docente y traductor, ha sido invitado este año por la Universidad de Iowa a participar en la residencia del International Writing Program. Dialogarán sobre la educación sistemática en esta materia con Leopoldo Brizuela (Argentina, 1963), escritor y destacado docente de talleres de escritura para diversas organizaciones argentinas.

DIÁLOGO EL IMPOSIBLE ARTE

Domingo 16 | 15:30 | Domo

Según Mario Bellatin, no se puede enseñar a escribir, pero es desde esa misma premisa que dirige la Escuela Dinámica

de Escritores en México y publica el libro *El arte de enseñar a escribir*. "Allí tenemos otras líneas de trabajo –explica–. Una es experimentar la forma de construcción de otras artes. Los talleristas deben calzarse zapatillas de ballet, hacer escultura y piezas musicales, a fin de indagar en estructuras narrativas de otros medios". Es una puerta de entrada, un primer peldaño para cualquiera que desee o tenga inquietud por escribir, una alternativa a los espacios académicos y a los talleres literarios tradicionales. Graciela Goldchuk entrevistará al autor de *El gran vidrio* acerca de esta novedosa propuesta educativa.

Mario Bellatin (México, 1960). Vivió en Perú, donde inició su carrera literaria con la publicación de *Mujeres de sal* (1986). En México fue director del Área de Literatura y Humanidades de la Universidad del Claustro de Sor Juana y miembro del Sistema Nacional de Creadores de México. En 2001 fundó la Escuela Dinámica de Escritores en la Ciudad de México que funciona en la Casa Refugio del Distrito Federal. Graciela Goldchuk. Es Profesora de Filología Hispánica y Directora del Departamento de Letras de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata.



LITERATURA Y MEDIOS

DIÁLOGO LA CRÓNICA, PERIODISMO PORTÁTIL DE AUTOR

Sábado 15 | 14:30 | Domo

Entre los que pueden llamarse géneros híbridos, la crónica fue haciéndose su lugar en las letras. Escritores convocados por periódicos de actualidad para dar su mirada sobre eventos, fenómenos sociales o culturales, costumbres locales o el cuadro de costumbres de un entorno. La crónica capta el pulso de la época: cuenta un hecho real con todos los recursos narrativos de la ficción e introduce la experiencia personal en la investigación. Entre el periodismo y la literatura, la crónica conjuga realidad, ficción y el registro de otros géneros.

Juan Villoro (México, 1956). Novelista, cronista y traductor, es considerado por la crítica como el escritor mexicano más importante de su generación. Como periodista escribió en numerosas revistas y periódicos como *Vuelta*, *Nexos*, *Proceso*, *Cambio*, *unomásuno* y *La Jornada*. Su obra fue traducida a diversos idiomas.

En 2004 recibió el Premio Heralde de Novela por *El testigo*. María Moreno (Argentina, 1947) Periodista, cronista y crítica cultural. Escribió en numerosos medios gráficos y es autora de la "ficción lírica" *El Affair Skeffington* (1992), de la investigación periodística *El petiso orejado* (1994) y de *A tontas y a locas* (2001), *Banco a la sombra*. *Plazas* (2007). Dialogarán con el periodista Cristian Alarcón (Chile, 1970), cronista y redactor en medios gráficos argentinos, quien recientemente recibió el premio Samuel Chavkin a la integridad periodística en América Latina, otorgado por la North American Congress of Latin America y fue finalista del premio de Crónicas Seix Barral.

SERIE HIPERMEDIA

¿Cómo actuar frente a la galaxia de imágenes audiovisuales y de herramientas digitales en la que vivimos actualmente? ¿Qué pueden hacer los escritores, tradicionalmente ligados a la cultura letrada? Junto a algunos que ven el crecimiento de los medios audiovisuales como una invasión y una amenaza, también están quienes entienden que se trata de un terreno para explorar o para conquistar. ¿Cómo valoran los escritores las nuevas condiciones que

se abren para participar en los medios audiovisuales y digitales? ¿Cuáles son las posibilidades creativas y hasta qué punto pueden incidir en las diferentes narrativas que proponen los medios?

PANEL EL BLOG COMO ESPECTÁCULO ÍNTIMO

Viernes 14 | 16:30 | Auditorio

Hasta la invención de la escritura virtual, el diario íntimo de un autor era una forma póstuma de la literatura que sólo cobraba sentido cuando el autor devenía célebre y se autorizaba la publicación de sus memorias. Actualmente, la creación del blog, como versión digital del registro instantáneo de memorias e impresiones, es un espacio de opinión de acceso abierto, inmediato y masivo. Por otro lado, se ha constituido como espacio privilegiado para la crítica y difusión de materiales literarios y compite con el *boca a boca* habitual. ¿Cómo impacta sobre la obra de un escritor, sobre su proceso de creación y sobre su relación con el lector este nuevo estatuto del *diario*?

Daniel Galera (Brasil, 1979) es una de las figuras de la nueva narrativa brasileña. Fundó la editorial Livros do mal y dedica



parte de su tiempo a la traducción y la música. Tiene el blog *blogdodanielgalera*. Santiago Roncagliolo (Perú, 1975) es escritor, traductor y guionista, vivió en México y actualmente reside en Barcelona, donde se consagró como escritor con su novela *Abril rojo*. Colabora con el diario *El País* de España y con diversos medios latinoamericanos. *Jet lag* es una selección de los artículos de su blog editada en forma de libro. Oliverio Coelho (Argentina, 1977) es escritor, recibió distinciones por su obra novelística. Es considerado como uno de los representantes de la nueva narrativa argentina. Escribe en el blog *conejillodeindias*. Dialogarán junto a Diego Erlan, periodista del diario *Clarín*; actualmente se desempeña como coordinador de la sección de Literatura y Libros de la revista de cultura *Ñ*.

PANEL
E-LIT: PAISAJES VISIONARIOS
 Domingo 16 | 14:00 | Auditorio

Producir una obra literaria en formato electrónico supone, además de la destreza propia de la escritura, las competencias necesarias para un tratamiento de lo visual, lo sonoro y las artes performativas. Implica, además, el manejo de herramientas electrónicas y programas de software,

así como el abandono de la soledad creativa a favor de la interacción grupal. ¿Siempre es atractivo este despliegue de recursos para un escritor, antes acostumbrado a la máquina de escribir, el block de notas o el word en blanco y negro? ¿Qué tipo de perfil de autor está emergiendo a partir de la vinculación entre la escritura y otras artes en la red?

Leonardo Valencia (Ecuador, 1969) es autor de novelas y ensayos, entre ellos las novelas *El desterrado* (2000) y *El libro flotante de Caytran Dölpin* (2006), que cuenta con un innovador experimento en Internet, www.libroflotante.net, realizado en colaboración con el artista digital Eugenio Tisselli. Rafael Cippolini (Argentina, 1967) es ensayista y curador autónomo. Es miembro fundador del Instituto Marcel Duchamp en Buenos Aires, y del Novísimo Instituto de Altos Estudios Patafísicos. Escribe regularmente en suplementos culturales y revistas especializadas. Mantiene el sitio cippodromo.blogspot.com. Edmundo Paz Soldán (Bolivia, 1967) es profesor de Literatura Latinoamericana en la Universidad de Cornell, Estados Unidos, adonde vive. Se ha especializado en literatura hipermediática, sus libros han sido traducidos a ocho idiomas, ha recibido numerosos premios. Dialogarán

junto a Belén Gache (Argentina, 1960), licenciada en Historia del Arte y directora del Área de Literatura Experimental del Laboratorio LimbØ. Ha publicado ensayos sobre literatura y artes visuales entre los que se destaca *Escrituras nómades* (2004).

PANEL
AUTOBOMBO Y PLAGIO EN LA RED
 Domingo 16 | 16:30 | Auditorio

A través de Internet y de los blogs, proliferan los autoproclamados autores o artistas. Los poetas se reproducen; algunos prosistas consiguen que las editoriales se interesen por editar en papel sus blogs. ¿Es positiva esta modalidad de autopromoción? ¿Internet facilita la captación de nuevos talentos? ¿O contribuye a fagocitar y atomizar la visibilidad de verdaderos artistas valiosos? En el marco de libertad que la red propone, además, han surgido nuevas teorías para combatir el prejuicio del hurto malintencionado: el copyleft o copia permitida, y el copyfight, versión radical de la relativización del copyright, que cuenta con un creciente número de adeptos y ha dejado por huella textos como “Manifiesto a favor del plagio”.



Tomasz Piatek (Polonia, 1974) es escritor, periodista y crítico de cine, estudió Sociolingüística en la Università degli Studi de Milán, Italia, y luego se estableció en Varsovia, donde transcurren muchas de sus novelas. Cecilia Szperling (Argentina, 1969) es escritora y periodista. Organiza eventos literarios en el Centro Cultural Rojas. Colaboró en guiones de cine y teatro. Es autora del blog *confesionariosoyyo.blogspot.com*. Alberto Fuguet (Chile, 1964) es periodista, escritor y cineasta. Ha colaborado en diversos periódicos y es autor de novelas, cuentos, crónicas, ensayos y del blog *albertofuguet.blogspot.com*. Guillermo Piro (Argentina, 1960) es poeta y traductor, se desempeña como periodista cultural en el diario *Perfil*. Publicó el libro *Guillermo Hotel*. Es autor del sitio *wimbleblog.com.ar* y es fundador de *nacionapache.com.ar*.

LITERATURA EN VIVO

La literatura, encerrada durante siglos en los libros y en la lectura silenciosa, tiene sus orígenes en la transmisión oral, el aire libre, la itinerancia y las amplias audiencias. En la actualidad la literatura también busca su conexión con la música, la actuación, la puesta en escena, el espectáculo. La palabra escrita reelabora su origen oral a partir de nuevas propuestas que integran ahora el lenguaje audiovisual.

PANEL EN VOZ ALTA: LECTURAS, RECITALES Y ORALIDAD

Viernes 14 | 14:00 | Domo

En Internet, se propagan los sitios que albergan grabaciones de poetas o escritores, videos de lecturas y entrevistas en vivo. En Europa y Estados Unidos, la cultura de las lecturas o *readings* atrae a autores, editores y público. Se multiplican los recitales de poesía, los festivales de narración oral y de videopoesía, la puesta en escena de la performance literaria, los circuitos alternativos. ¿Qué representa la literatura oral en la actualidad? ¿Cuáles son sus recorridos

favoritos, sus modalidades y cuáles las expectativas de autores o público?

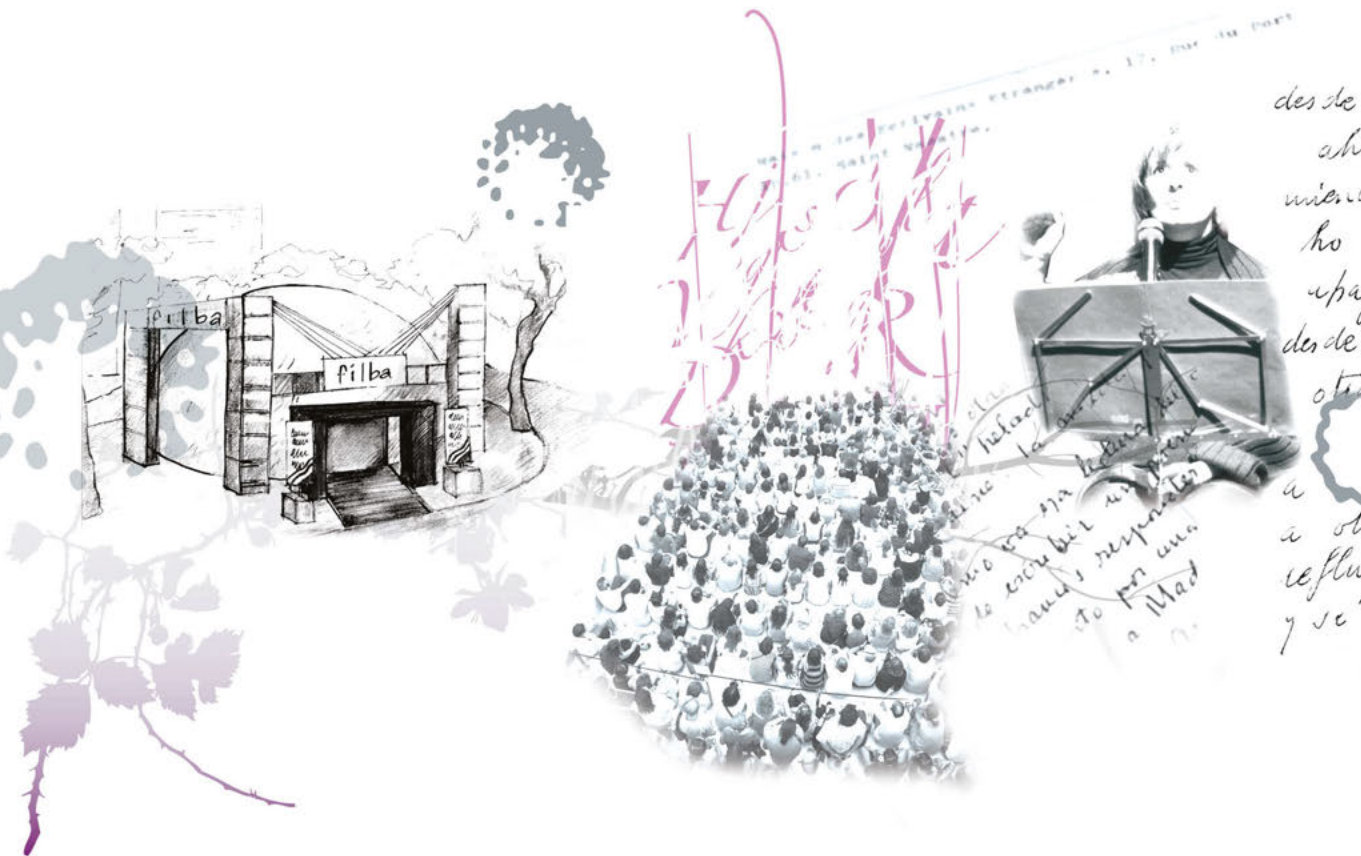
Nicolás Buenaventura (Colombia, 1962). Vive en París. Es actor, director teatral, cineasta y narrador oral de larga tradición familiar. Ha sido profesor de actuación, puesta en escena y escritura de guiones en distintos centros de formación. Elisa Lucinda (Brasil, 1958) es periodista, poeta y actriz. Es considerada uno de los mayores fenómenos de la poesía brasileña contemporánea. Desde hace diez años dirige la Escuela Lucinda de Poesía Viva y brinda espectáculos, talleres y recitales por todo el mundo. Washington Cucurto (Argentina, 1973) es poeta, novelista y uno de los fundadores de la editorial independiente Eloisa Cartonera. Juntos dialogarán coordinados por Silvana Frieria (Buenos Aires, 1974), periodista del suplemento cultural del diario *Página 12*.

ESPECTÁCULO DE NARRACIÓN ORAL

Jueves 13 | 17:00 | Domo

MAESTRA PALABRA, POR NICOLÁS BUENAVENTURA

Una velada de cuentos en la que no hay una estructura fija, los cuentos van



llegando según sus secretos antojos... un poco como cuando los antiguos contadores de historias reunían a la aldea alrededor de un fuego para contar las historias que habían heredado de sus ancestros. Duración: 1 hora 10 minutos.

Nicolás Buenaventura (Colombia, 1962) vive en París y es actor, director teatral, cineasta y narrador oral. Como su padre y su abuelo, es cuentacuentos por vocación y herencia familiar. Ha recorrido el mundo asistido a innumerables festivales internacionales poniendo vida a sus relatos. En 1992 recibió el Gran Premio de Cuenteros de La Maison du Conte de Chevilly-Larue, Francia. Su trabajo como guionista y realizador de cine ha sido premiado en distintas ocasiones. Es autor de diversos libros.

**LITERATURA VIVA,
POR ANA PADOVANI**

La autora argentina estará a cargo del cierre con una selección de cuentos literarios para “volver a la vida aquello que está anudado en la letra” (Hölderlin), haciendo posible el delicado cruce de la voz del autor y la del narrador oral. Duración: 30 minutos.

Ana Padovani es docente, profesora de música, psicóloga y actriz, se ha especia-

lizado en narración oral. Representó a la Argentina en diversos festivales internacionales. Fue distinguida con numerosos premios como el Premio Pregonero a Narrador, Fundación El Libro (1995) y el Premio ACE a la Mejor Actuación en Unipersonal (2001/2002) y el premio Contarte (2008) por su trayectoria artística, en La Habana, Cuba. Coordina el espacio de narración de cuentos para adultos en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

**PERFORMANCE POÉTICA
POR ELISA LUCINDA**

**Jueves 13 | 21:00 | Domo
(En portugués)**

En un clima íntimo, Lucinda conduce, a través de una selección de sus poemas más expresivos, a una reflexión en torno a temáticas universales: el amor y las relaciones amorosas, el racismo, el feminismo, las injusticias sociales, la sociedad de consumo, los diversos personajes cotidianos que representamos y las sorprendentes relaciones que establecemos con los objetos.

Elisa Lucinda (Brasil, 1958). Periodista, poeta y actriz. Sus libros han recibido numerosas distinciones y es considerada uno de los mayores fenómenos de la poe-

sía brasileña contemporánea. Desde hace diez años dirige la Escuela Lucinda de Poesía Viva y brinda espectáculos, talleres y recitales por todo el mundo. En 2008 inauguró la Casa Poema en Río de Janeiro, sede de la escuela Lucinda de Poesía Viva y de diversos encuentros literarios.

**PERFORMANCE POÉTICA
POR ARNALDO ANTUNES**

**Viernes 14 | Domo
A continuación de la entrevista
de las 20:30 (Domo).
(En portugués)**

El artista brasileño presenta una performance en la cual explorará una variedad ilimitada de ritmos y entonaciones del lenguaje poético, acompañado de proyecciones artísticas.

Arnaldo Antunes (Brasil, 1960) es una celebridad en la poesía y la música contemporánea brasileñas. Es músico, solista, compositor, poeta, performer y “videasta”, autor entre otros del disco-libro-video *Nombre* (1993), y de los discos *Nadie* (1995), *El silencio* (1996), *Un sonido* (1998), *El cuerpo* (2000) y *Paradeiro* (2001). En 2002, lanzó en asociación con Marisa Monte y Carlinhos Brown el disco *Tribalistas*.



tra arena surta
ora en los buses
tras las piedras co
de anestesia y
gan y asrojan
tra
a costa
huca
ra grisura
ye
desqueja

PERFORMANCE LETRAS QUE CANTAN

POR PEDRO LEMEBEL

Sábado 15 | Domo

A continuación de la entrevista
de las 18:00 (Domo).

En un recorrido por la crónica, el escritor chileno abordará temas como las minorías sexuales, memoria histórica y la ciudad como escenario de sus desplazamientos. Incluirá una lectura dedicada a Roberto Bolaño.

Pedro Lemebel (Chile, 1955) es escritor, performer y artista plástico. En los años 80, cuando la literatura había sido marginalizada por los aparatos del gobierno militar chileno fundó, junto a Francisco Casas, el colectivo de arte *Yeguas del Apocalipsis*. Su trabajo cruzó la performance, el travestismo, la fotografía, el video y la instalación; pero también los reclamos por la memoria, los derechos humanos y la sexualidad, así como la demanda de un lugar en el diálogo por la democracia.

LECTURA PERFORMANCE MUÑECOS PUESTOS FRENTE AL MAR

POR MARIO BELLATIN

Domingo 16 | 21:00 | Domo

El autor mexicano realizará una lectura performática de su texto *Muñecos puestos frente al mar*.

Mario Bellatin (México, 1960). Es considerado uno de los narradores mexicanos más prominentes de la actualidad. En 2001 ganó el Xavier Villaurrutia por su novela *Flores* (2000) y en 2002 recibió la beca de la Fundación Guggenheim. Es autor de las novelas *Damas chinas* (1995), *Tres novelas* (1995), *Poeta ciego* (1998), *El jardín de la señora Murakami* (2000), *La escuela del dolor humano de Sechuán* (2001), *Jacobo el mutante* (2002), *Perros héroes* (2003), *Underwood portátil modelo 1915* (2005), *El Gran Vidrio* (2007), entre muchas otras. Su obra ha sido traducida al alemán, italiano, portugués e inglés.

A large, diverse audience is seated in a modern, multi-level atrium. The audience is arranged in rows, filling the space from the foreground to the upper levels. The architecture features white walls, glass railings, and a prominent white curved wall on the right. The lighting is bright and even. The audience members are looking towards the left side of the frame, suggesting a speaker or a stage is located there. The overall atmosphere is one of a formal yet accessible public event.

ENTREVISTAS
DIÁLOGOS ARGENTINOS
RINCÓN DE LECTURAS

ENTREVISTAS

Tres personalidades internacionales de notorio prestigio serán entrevistadas acerca de su trayectoria como artistas y escritores.



NICOLE KRAUSS

Viernes 14 | 18:00 | Domo

Nicole Krauss (Estados Unidos, 1974) Narradora. Es considerada uno de los talentos sobrealientes de los jóvenes escritores de Norteamérica. Empezó escribiendo poesía y luego incursionó en la prosa. Su primera novela, *Man Walks into a Room (Un hombre entra en una habitación)*, 2003, fue muy bien acogida por la crítica. La segunda, *La historia del amor* (2005), fue traducida a más de veinticinco idiomas, recibió elogios del Nobel J.M. Coetzee y será llevada al cine por Alfonso Cuarón.

Entrevistará **Juana Libedinsky** (Argentina, 1973). Periodista del diario *La Nación*. Es corresponsal cultural del diario *El País* de Montevideo y colaboradora de la revista *Vanity Fair* (España). Su primer libro, *English Breakfast* (2007), una compilación de entrevistas a intelectuales británicos, agotó su primera edición en una semana y fue calificado de "lectura imprescindible" por la revista *Newsweek*. Fue Press Fellow de la Universidad de Cambridge y New York Observer Fellow de la Universidad de Nueva York. Desde 2002 vive entre Nueva York, Londres y Madrid.

ARNALDO ANTUNES

Viernes 14 | 20:30 | Domo

A continuación de la entrevista, el autor realizará una performance poética.

Arnaldo Antunes (Brasil, 1960) es una de las mayores celebridades de la poesía y la música contemporáneas de Brasil. Es músico, solista, compositor, poeta, performer y "videasta", autor entre otros del disco-libro-vídeo *Nombre* (1993), y de los discos *Nadie* (1995), *El silencio* (1996), *Un sonido* (1998), *El cuerpo* (2000) y *Paradeiro* (2001). En 2002, lanzó en asociación con Marisa Monte y Carlinhos Brown el disco *Tribalistas*, que recibió el premio Grammy latino.

Entrevistará **Gonzalo Aguilar** (Argentina, 1964). Profesor de Literatura Brasileña en la Universidad de Buenos Aires e investigador del CONICET. Profesor visitante en las universidades de Harvard y Stanford (USA) y en la Universidad de São Paulo (Brasil). Es autor de *Poesía concreta brasileña: las vanguardias en la encrucijada modernista* (2003), también traducido al portugués, y *Otros mundos: ensayos sobre el nuevo cine argentino* (2005).

PEDRO LEMEBEL

Sábado 15 | 18:00 | Domo

A continuación de la entrevista, el autor realizará una performance.

Pedro Lemebel (Chile, 1955). Escritor y artista plástico. Su trabajo cruzó la performance, el travestismo, la fotografía, el video y la instalación; pero también los reclamos por la memoria, los derechos humanos y la sexualidad, así como la demanda de un lugar en el diálogo por la democracia. Es autor de *Los incontables* (1986), *La esquina es mi corazón. Crónica urbana* (1995), *Loco Afán: Crónicas de Sidario* (1996), *De perlas y cicatrices* (1998), *Tengo miedo torero* (2001), *Zanjón de la Aguada* (2003), *Adiós mariquita linda* (2005).

Entrevistará **Fernando Noy** (Argentina, 1951) es poeta, actor, performer y periodista. Autor de *El poder de nombrar*, *Dentellada* y *La orquesta invisible*, reeditados recientemente en *Hebra incompleta* (2008). Asimismo es autor de *Te lo juro por Batato*, la biografía de Batato Barea, y traductor de la poeta brasileña Delia Prado.

DIÁLOGOS ARGENTINOS

Desde esta serie de diálogos, seis intelectuales argentinos especialmente seleccionados para esta edición de Filba 2008 expondrán diversos temas propuestos en torno a las áreas de su especialidad: la crítica y el ensayo, la poesía y la narrativa.



DIÁLOGO I LA CRÍTICA Y EL ENSAYO

BEATRIZ SARLO Y
MARTÍN PRIETO

Viernes 14 | 19:30 | Auditorio

En sintonía con la temática central del festival, los autores dialogarán acerca de viajeros y ciudades de la literatura argentina.

Beatriz Sarlo (Buenos Aires, 1942). Fue Profesora titular de Literatura Argentina en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Dirigió durante treinta años (1978-2008) la revista *Punto de Vista*. Entre sus obras se cuentan: *El imperio de los sentimientos* (1985), *Una modernidad periférica: Buenos Aires 1920 y 1930* (1988), *La imaginación técnica: sueños modernos de la cultura argentina* (1992), *Borges, un escritor en las orillas* (1995), *Instantáneas. Medios, ciudad y costumbres en el fin de siglo* (1996), *Tiempo presente* (2001), *Tiempo pasado* (2005) y *Escritos sobre literatura argentina* (2007).

Martín Prieto (Rosario, 1961). Profesor titular ordinario de Literatura Argentina II en la Universidad Nacional de Rosario y director del Centro cultural Parque de España / AECID, de Rosario. Fue miembro fundador y consejero de dirección de *Diario de Poesía*. Publicó estudios sobre la obra de, entre otros, Jorge Luis Borges, Leopoldo Marechal, Raúl González Tuñón, Juan L. Ortiz, Juan José Saer y Juana Bignozzi. Es autor de cuatro libros de poemas y de una novela. Publicó *Breve historia de la literatura argentina* (2006).

DIÁLOGO II LA POESÍA

HUGO PADELETTI Y
JORGE MONTELEONE

Sábado 15 | 17:00 | Auditorio

Conversarán sobre la relación entre poesía y experiencia vivida, en la contemplación de lo real, la memoria, lo sagrado y el tiempo histórico.

Hugo Padeletti (Santa Fe, 1928). Poeta y artista plástico. Ha publicado: *Poemas* (1959), *Doce Poemas* (1979), *Poemas 1960-1980* (1989), *Parlamentos del viento* (1990), *Apuntamientos en el Ashram* (1991), *La Atención* (1999) y *Canción de viejo* (2003). Por este último recibió el premio de poesía del Fondo Nacional de las Artes. También ha publicado artículos de reflexión, ensayos y prólogos de catálogos.

Jorge Monteleone (Buenos Aires, 1957). Es escritor, crítico literario y traductor. Es investigador en el CONICET y ejerce de redacción de la revista *Zama* del Instituto de Literatura Hispanoamericana de la UBA. Se ha especializado en poesía hispanoamericana y argentina. Publicó: *Ángeles de Buenos Aires* (1994), *El relato de viaje* (1998), *Puentes / Pontes* (2003, con Heloisa Buarque de Hollanda).

DIÁLOGO III LA NARRATIVA

ABELARDO CASTILLO
Y SYLVIA IPARRAGUIRRE.

MODERA: SILVIA HOPENHAYN.
Domingo 16 | 19:00 | Auditorio

En un formato inédito dentro de sus trayectorias literarias, los escritores Abelardo Castillo y Sylvia Iparraguirre dialogarán con Silvia Hopenhayn acerca de una vida literaria a dos voces.

Abelardo Castillo (San Pedro, 1935). Es uno de los narradores más prestigiosos de la literatura argentina. Entre sus numerosas obras se cuentan *Las otras puertas* (1961), *Cuentos crueles* (1966), *Las palabras y los días* (ensayos, 1989), *Las maquinarias de la noche* (1992), *Cuentos Completos* (1998), *El Evangelio según Van Hutten* (1999), *Israfel* (1964, 1er. Premio Internacional de la UNESCO), entre otros.

Sylvia Iparraguirre (Junín, 1947). Narradora. Es autora de los libros de cuentos *En el invierno de las ciudades* (1988) y *Probables lluvias por la noche* (1993), entre otros. Publicó también las novelas *El parque* (1996), *La tierra del fuego* (1998) y *El muchacho de los senos de goma* (2007).

Silvia Hopenhayn. Escritora y periodista literaria. Condujo en televisión diversos programas de literatura. Dirigió el suplemento cultural del diario *El Cronista*. Publicó el libro *Cuentos reales* (2004) y la novela *La espina infinitesimal* (2006).

RINCÓN DE LECTURAS

Todas las actividades de este espacio se desarrollarán en el gazebo junto al Domo y son de entrada libre y gratuita hasta completar la capacidad del espacio.



LECTURAS

POESÍA

Jueves 13 a sábado 15 | 17:00

Coordinación:

Jorge Aulicino y Jorge Fondebrider.

Poetas invitados

Jueves 13

Teresa Arijón; Santiago Sylvester; Eduardo Ainbinder; Eduardo Mileo; José Villa; Alejandro Zambra (Chile).

Viernes 14

Martín Prieto; Javier Adúriz; Gerardo Gambolini; Daniel Durand; Carolina Esses; William Ospina (Colombia).

Sábado 15

Irene Gruss; Rafael Bielsa; Juan Desiderio; Rodolfo Edwards; Juan Fernando García; Javier Cófreces.

NARRATIVA

Domingo 16 | 17:00

Organizado por Eterna Cadencia editora.

Autores invitados

Claire Keegan (Irlanda)
Naty Menstrual
Matías Capelli
Federico Lorenz
Miguel Vitagliano
Modera: Silvina Frieria

Más información sobre los autores en www.filba.org.ar

PROYECCIONES

MUESTRA INTERNACIONAL DE VIDEOPOESÍA VIDEOBARDO

Curador: Javier Robledo

Anticipo del III Festival Internacional de Videopoesía 2008.

MUESTRA COMPLETA I Y II

Sábado 15 y domingo 16 | 14:00

MUESTRA VIDEOBARDO I

Jueves 13 | 19:00

Train. Dana Wegman (IL)
Limite. Alejandro Fontana (ARG)
Cross Rythm. Mark Sutherland (CAN)
1ra Necesidad 3er Milenio. Javier Robledo (ARG)
El largo camino de Latinoamérica. Alberto Roblest (MEX)
Agora. Arnaldo Antunes. (BR)
Citta Velatto. Christian Panebianco (IT)
2000 tickets to paradise. Blick (FR)
Stampologe. Nico Vassilakis (USA)
Pa Tak. Hanna Nordholdt (GR)
Money or life. Jacob Kircheim (GR)
La Bokal. Marie Poitevin (FR)
Memory lapse. Scout Amos (CAN)
En la intimidad de la distancia. Graciela Ciampini (ARG)
Texto para curar el asma. Rafael Álvarez (CU)
Rrii. Jorg Piringner (AT)
Cadáveres. Graciela Taquíni (ARG)
Le rêve de cachalote. Francois Lejault (FR)
Bassamarea. Nicola Frangione (IT)
Punto y coma. Gustavo Vega (ES)

BOLAÑO CERCANO

Jueves 13 y viernes 14 | 14:00 a 16:00

Dirección: Erik Haasnoot
Editorial Candaya, España.
DVD, 40 minutos. 2 repeticiones.

MUESTRA VIDEOBARDO II

Viernes 14 | 19:00

A Zumke. Ariela Plotkin (IL)
Deriva. Daniel Acosta (ARG)
Día azul. Daniela Mutis (ARG)
Il sont le voils. Giney Aime (FR)
Nada. Andrea Nacach (ARG)
Del silencio de las ciudades. Alberto Roblest (MEX)
Cuidado con las Puertas. Jakob Kirchheim. (GR)
Nao Tem Que. Arnaldo Antunes (BR)
Fenis. Arnaldo Antunes (BR)
Dentro. Alejandro Fontana (ARG)
Bro Sal. Jorg Piringner (AT)
Micrografías. J A Italiano. (UY)
Homeomorphs. Jorge Lozano (COL)
Nihilism. Mark Sutherland (CAN)
Diógenes Fortuito. Javier Robledo (ARG)
Barza. Victoria Messi (ARG)
Sintaxis. Bartolomé Ferrando (ES)
Tazza Rotta. Jerry King Musser (USA)
Supernova. Joaquin Amat (ARG)

DANIEL MORDZINSKI, FOTÓGRAFO ENTRE ESCRITORES. 1978/2008

Jueves 13 y viernes 14 | 16:00 a 17:00

DVD, 13 minutos. 4 repeticiones.



TU VIAJE AL TRABAJO PUEDE SER MAS INTERESANTE. LEE.

Esas largas esperas en los consultorios. Ese tiempo que le lleva a tu novia decidir qué ponerse. Una noche en la que te ha atacado el insomnio. Ese trámite de quince minutos que se termina convirtiendo en una mañana entera.

TODOS ESOS MOMENTOS PUEDEN SER MUCHO MAS INTERESANTES SI LEES UN LIBRO.

KEPPEL & MATHA



Ñ

Clarín

V ANIVERSARIO

Eterna Cadencia, casa tomada por escritores.



ETERNA CADENCIA

LIBRERIA Y EDITORIAL

HONDURAS 5582 (ESQ. FITZ ROY) • PALERMO • CAPITAL FEDERAL • TEL.: 4774-4100

WWW.ETERNACADENCIA.COM

NH
HOTELES

NH acompaña a la lectura.

0810 222 6464 reservas.mercosur@nh-hotels.com
www.nh-hotels.com

Volúmenes 25-30

Colección NH de Relatos

NH
HOTELES

28

29

30

Noche de Relatos

Noche de Relatos

Noche de Relatos

Noche de

La tumba de G
Francisco Javier Sa

NH
HOTELES

Escorihuela Gascon

Beber con moderación. Prohibida la venta a menores de 18 años.

WWW.ESCORIHUELAGASCON.COM.AR



**NO IMPORTA CUANTO TIEMPO ESTES CONTEMPLANDO UNA OBRA DE ARTE,
LO QUE IMPORTA ES QUE PUEDES DISFRUTARLA.**

En Petrobras, a través de nuestro Programa Cultural, te damos la posibilidad de encontrarte con el arte. Desde hace 5 años acompañamos e incentivamos profundamente el desarrollo de la cultura, motivando cada una de sus expresiones. Cine, pintura, fotografía, literatura, danza y patrimonio histórico.

**PROGRAMA
CULTURAL
2008**

PETROBRAS

AUTORES INVITADOS



Gonzalo Aguilar
(Argentina)



Cristian Alarcón
(Chile / Argentina)



Daniel Alarcón
(Perú / Estados Unidos)



Arnaldo Antunes
(Brasil)



Carme Arenas
(España)



Jorge Aulicino
(Argentina)



Mark Axelrod
(Estados Unidos)



Juan José Becerra
(Argentina)



Mario Bellatin
(México)



Leopoldo Brizuela
(Argentina)



Nicolás Buenaventura
(Colombia / Francia)



Horacio Castellanos Moya
(El Salvador)



Abelardo Castillo
(Argentina)



Rafael Cippolini
(Argentina)



Oliverio Coelho
(Argentina)



Edgardo Cozarinsky
(Argentina)



Washington Cucurto
(Argentina)



Elsa Drucaroff
(Argentina)



Diego Erlan
(Argentina)



Jorge Fondeviver
(Argentina)



Silvina Frieri
(Argentina)



Alberto Fuguet
(Chile)



Belén Gache
(Argentina)



Daniel Galera
(Brasil)



Carlos Gamerro
(Argentina)



Gonzalo Garcés
(Argentina / Chile)



Cecilia García Huidobro
(Chile)



Graciela Goldchuk
(Argentina)



Silvia Hopenhayn
(Argentina)



Sylvia Iparraguirre
(Argentina)



Anna Kazumi-Stahl
(Estados Unidos / Argentina)



Claire Keegan
(Irlanda)



Martín Kohan
(Argentina)



Nicole Krauss
(Estados Unidos)



Christian Kupchik
(Argentina)



Pedro Lemebel
(Chile)



Juana Libedinsky
(Argentina)



Elisa Lucinda
(Brasil)



Pedro Mairal
(Argentina)



Diane Meur
(Bélgica)



Jorge Montealeone
(Argentina)



Daniel Mordzinski
(Argentina / Francia)



María Moreno
(Argentina)



Andrés Neuman
(Argentina / España)



Fernando Noy
(Argentina)



William Ospina
(Colombia)



Hugo Padeletti
(Argentina)



Ana Padovani
(Argentina)



Alan Pauls
(Argentina)



Edmundo Paz Soldán
(Bolivia / Estados Unidos)



Tomasz Piatek
(Polonia)



Guillermo Piro
(Argentina)



Martín Prieto
(Argentina)



Susana Reinoso
(Argentina)



Pedro B. Rey
(Argentina)



Rodrigo Rojas
(Chile)



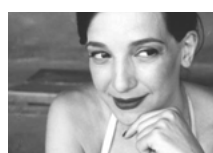
Santiago Roncagliolo
(Perú / España)



Matilde Sánchez
(Argentina)



Beatriz Sarlo
(Argentina)



Cecilia Sperling
(Argentina)



Leonardo Valencia
(Ecuador / España)



Gianni Vattimo
(Italia)



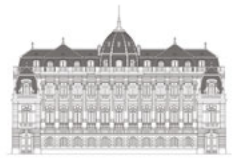
Juan Villoro
(México)



Alejandro Zambra
(Chile)

Más información completa
sobre los autores en
www.filba.org.ar

Apoyan esta edición de Filba



EMBAJADA DEL BRASIL



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE ASUNTOS CULTURALES
EMBAJADA EN ARGENTINA



EMBAJADA DE COLOMBIA

CCEBA Centro Cultural
de España
en Buenos Aires



EMBAJADA DE EE.UU.
BUENOS AIRES



AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE



*Ambasciata d'Italia
Istituto Italiano di Cultura
Buenos Aires*

PEN
català

després de quatre
mesos de negociacions, amb
el suport institucional
de la Universitat de
Barcelona, el PEN
català ha signat el seu
primer acord amb el PEN
espanyol, el PEN de Catalunya i el PEN de les Illes
Balears, el PEN de València i el PEN de les Illes
Canàries. Aquesta és una gran notícia per a tots els
membres del PEN català i per a tots els membres del PEN
espanyol i de les altres penes de l'estat.



EMBAJADA DE MÉXICO



Embajada de la
República de Polonia



Ireland Literature Exchange
Idirmhalartán Litríocht Éireann

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona



CATEDRA ROBERTO BOLAÑO
Facultad de Comunicación y Letras
Universidad Diego Portales



ALFAGUARA

**GRUPO
EDITORIAL
norma**



Grupo Planeta

TUSQUETS
EDITORES



PROGRAMACIÓN DIA X DIA

MIÉRCOLES 12

DOMO | AUDITORIO
19:00 **PALABRAS
INAUGURALES**
a cargo de las
autoridades

DOMO | AUDITORIO
19:30 **CONFERENCIA
INTERPRETACIÓN, DIÁLOGO, DOMINIO**
Gianni Vattimo * **

JUEVES 13

AUDITORIO
14:30 **PANEL
VIAJAR,
SUMAR FESTIVALES**
PARTICIPANTES
Carne Arenas
Pedro Mairal
Daniel Mordzinski
MODERADOR
Susana Reinoso

AUDITORIO
16:30 **DIÁLOGO
PAISAJES POLÍTICOS**
PARTICIPANTES
Horacio Castellanos Moya
William Ospina
MODERADOR
Matilde Sánchez

RINCÓN DE LECTURAS
17:00 **LECTURAS DE POESÍA**
PARTICIPANTES
Teresa Arijón
Santiago Sylvester
Eduardo Aimbinder
Eduardo Mileo
José Villa
Alejandro Zambra
MODERADORES
Jorge Aulicino y
Jorge Fondebrider

VIERNES 14

DOMO
14:00 **PANEL
EN VOZ ALTA:
LECTURAS, RECITALES
Y ORALIDAD**
PARTICIPANTES
Elisa Lucinda *
Nicolás Buenaventura
Washington Cucurto
MODERADOR
Silvina Frieria

AUDITORIO
14:00 **PANEL
VIAJAR,
MUDAR IDIOMAS**
PARTICIPANTES
Diane Meur *
Anna Kazumi-Stahl
Edgardo Cozarinsky
Mark Axelrod *
MODERADOR
Elsa Druccaroff

AUDITORIO
16:30 **PANEL
EL BLOG COMO
ESPECTÁCULO
ÍNTIMO**
PARTICIPANTES
Daniel Galera *
Santiago Roncagliolo
Oliverio Coelho
MODERADOR
Diego Erlan

SÁBADO 15

AUDITORIO
12:00 **PANEL
HACIA
ROBERTO BOLAÑO:
ESCENARIOS**
PARTICIPANTES
Rodrigo Rojas
Alejandro Zambra
Alberto Fuguet
MODERADOR
Cecilia G. Huidobro

DOMO
12:30 **PANEL
CREATIVE WRITING,
USINA DE
ESCRITORES**
PARTICIPANTES
Claire Keegan *
Mark Axelrod *
Leonardo Valencia
Carlos Gamerro
MODERADOR
Leopoldo Brizuela

AUDITORIO
14:30 **PANEL
HACIA
ROBERTO BOLAÑO:
DESPUÉS DE BOLAÑO**
PARTICIPANTES
Juan José Becerra
Gonzalo Garcés
Martín Kohan
MODERADOR
Edmundo Paz Soldán

DOMINGO 16

AUDITORIO
14:00 **PANEL
E-LIT: PAISAJES
VISIONARIOS**
PARTICIPANTES
Leonardo Valencia
Rafael Cippolini
Edmundo Paz Soldán
MODERADOR
Belén Gache

DOMO
15:30 **DIÁLOGO
EL IMPOSIBLE ARTE**
PARTICIPANTES
Mario Bellatin
MODERADOR
Graciela Goldchluk

AUDITORIO
16:30 **PANEL
AUTOBOMBO Y
PLAGIO EN LA RED**
PARTICIPANTES
Alberto Fuguet
Tomasz Piatek *
Cecilia Szperling
MODERADOR
Guillermo Piro

RINCÓN DE LECTURAS
PROYECCIONES

**MUESTRA INTERNACIONAL DE VIDEOPOESÍA
VIDEOBARDO**

CURADOR

Javier Robledo

Anticipo del III Festival Internacional de Videopoesía 2008.

Jueves 13 | 19:00 MUESTRA I

Viernes 14 | 19:00 MUESTRA II

Sábado 15 y domingo 16 | 14:00 MUESTRA COMPLETA

BOLAÑO CERCAÑO

Dirección Erik Haasnoot.

Editorial Candaya, España. DVD, 40 minutos, 2 repeticiones

Jueves 13 y viernes 14 | 14:00 a 16:00

**DANIEL MORDZINSKI, FOTÓGRAFO
ENTRE ESCRITORES. 1978/2008**

DVD, 13 minutos, 4 repeticiones.

Jueves 13 y viernes 14 | 16:00 a 17:00

17:00 **DOMO**
ESPECTÁCULO DE NARRACIÓN ORAL
PARTICIPANTES
Nicolás Buenaventura
Ana Padovani

19:30 **AUDITORIO**
PANEL VIAJAR, PERDER PAÍSES
PARTICIPANTES
Santiago Roncagliolo
Andrés Neuman
Daniel Alarcón
MODERADOR
Christian Kupchik

21:00 **DOMO**
PERFORMANCE POÉTICA
PARTICIPANTE
Elisa Lucinda

17:00 **RINCÓN DE LECTURAS**
LECTURAS DE POESÍA
PARTICIPANTES
Martín Prieto
Javier Adúriz
Gerardo Gambolini
Daniel Durand
Carolina Esses
William Ospina
MODERADORES
Jorge Aulicino y
Jorge Fondevbrider

18:00 **DOMO**
ENTREVISTA
PARTICIPANTES
Nicole Krauss *
MODERADOR
Juana Libedinsky

19:30 **AUDITORIO**
DIÁLOGOS ARGENTINOS I
PARTICIPANTES
Beatriz Sarlo
Martín Prieto

20:30 **DOMO**
ENTREVISTA
PARTICIPANTES
Araldo Antunes *
MODERADOR
Gonzalo Aguilar

PERFORMANCE POÉTICA
PARTICIPANTE
Araldo Antunes

14:30 **DOMO**
PANEL LA CRÓNICA, PERIODISMO PORTÁTIL DE AUTOR
PARTICIPANTES
Juan Villoro
María Moreno
MODERADOR
Cristian Alarcón

17:00 **AUDITORIO**
DIÁLOGOS ARGENTINOS II
PARTICIPANTES
Hugo Padeletti
Jorge Monteleone

17:00 **RINCÓN DE LECTURAS**
LECTURAS DE POESÍA
PARTICIPANTES
Javier Cófreces
Rafael Bielsa
Juan Desiderio
Irene Gruss
Rodolfo Edwards
Juan Fernando García
MODERADORES
Jorge Aulicino y
Jorge Fondevbrider

18:00 **DOMO**
ENTREVISTA
PARTICIPANTES
Pedro Lemebel
MODERADOR
Fernando Noy

PERFORMANCE
PARTICIPANTE
Pedro Lemebel

17:00 **RINCÓN DE LECTURAS**
LECTURAS DE NARRATIVA
PARTICIPANTES
Claire Keegan *
Miguel Vitagliano
Matías Capelli
Federico Lorenz
Naty Menstrual
MODERADOR
Silvina Frieria

18:00 **DOMO**
PANEL HACIA ROBERTO BOLAÑO: EL ESCRITOR INSUFRIBLE
PARTICIPANTES
Juan Villoro
Alan Pauls
Horacio Castellanos Moya
MODERADOR
Pedro Rey

19:00 **AUDITORIO**
DIÁLOGOS ARGENTINOS III
PARTICIPANTES
Abelardo Castillo
Sylvia Iparraguirre
MODERADOR
Silvia Hopenhayn

21:00 **DOMO**
LECTURA PERFORMANCE
PARTICIPANTE
Mario Bellatin

festival internacional
de literatura
en buenos aires

filba

PROGRAMACIÓN
DIA X DIA



festival internacional
de literatura
en buenos aires **filba**

INFORMACION GENERAL

FECHAS

Apertura miércoles 12 de noviembre a las 19:00

Actividades

Jueves 13, viernes 14 y domingo 16 de 14:00 a 22:00

Sábado 15 de 12:00 a 20:00

Sede

Malba – Fundación Costantini
Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires
Av. Figueroa Alcorta 3415 - C1425CLA
Buenos Aires, Argentina.

ENTRADAS

Valor: \$ 12 por actividad.

Jubilados y estudiantes con credencial: \$ 10 por actividad.

Las actividades del Rincón de Lecturas no tienen costo.

Cupo disponible hasta completar la capacidad de la sala.

Las entradas se encontrarán a la venta
a partir del 25 de octubre en:

Malba – Av. Figueroa Alcorta 3415
Todos los días, excepto los martes, de 12:00 a 19:00

Librería Eterna Cadencia – Honduras 5582
Lunes a viernes: 10:00 a 21:00
Sábados, domingos y feriados: 11:30 a 20:00

Venta telefónica y por Internet a través de Ticketportal,
llamando al (0054-11) 5353-0606 o ingresando en
www.ticketportal.com.ar

Importante:

*Las actividades comenzarán con estricta puntualidad. El acceso a las mismas quedará restringido una vez que se haya dado inicio a las presentaciones.

*Filba se reserva el derecho de modificar la programación en caso de necesidad. Cualquier cambio será debidamente informado en la web y en las boleterías.

más información en www.filba.org.ar
Consultas | info@filba.org.ar